Porównanie tłumaczeń Ozeasza 2:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I zaręczę cię z sobą w wierności, i (wtedy) uznasz\* JAHWE.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) uznasz, יָדַע (jada‘), l. poznasz : w kontekście przymierza ozn. uznanie autorytetu i zobowiązanie do posłuszeństwa, <x>350 2:22</x>L. Może to jednak również odnosić się do bliskich relacji małżeńskich, zob. <x>10 4:1</x>; <x>40 31:18</x>; <x>110 1:4</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Wg Mss: ּכִי אָנִי (ki ’ani), czyli: że to Ja. [↑](#footnote-ref-3)